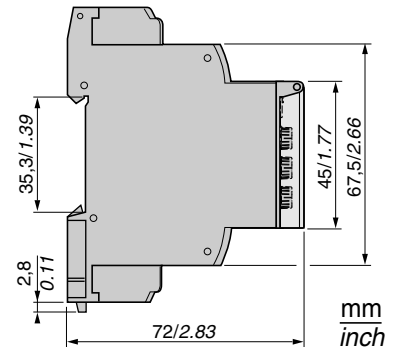
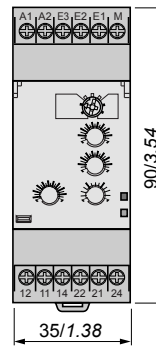
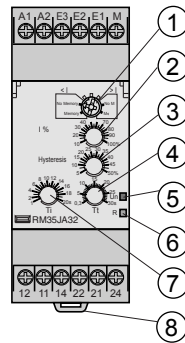
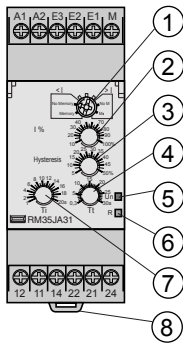


RM35 JA31MW

RM35 JA32MW



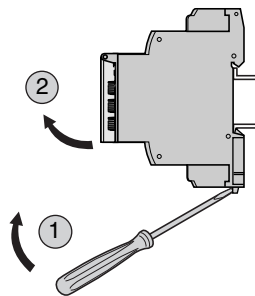
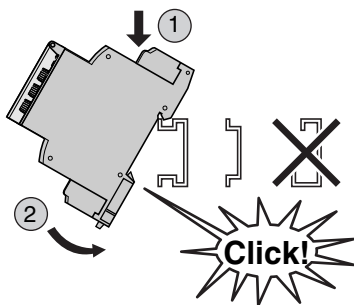
- ① - Configuration: selection of the active function (< I / > I) and the operating mode (with or without memory: **Memory - No Memory**)
- ② - Current threshold adjusting potentiometer. **I %**
- ③ - Hysteresis control potentiometer. **Hysteresis**
- ④ - Time delay control potentiometer. **Tt**
- ⑤ - Power supply status (green) LED. **Un**
- ⑥ - Relay output status (yellow) LED. **R**
- ⑦ - Startup inhibition delay control potentiometer. **Ti**
- ⑧ - 35 mm rail clip-in spring.

- ① - Configuration : choix de la fonction active (< I / > I) et du mode de fonctionnement (avec ou sans mémoire : **Memory - No Memory**)
- ② - Potentiomètre de réglage du seuil de courant. **I %**
- ③ - Potentiomètre de réglage de l'hystérésis. **Hysteresis**
- ④ - Potentiomètre de réglage de la temporisation. **Tt**
- ⑤ - LED d'état (verte) de l'alimentation. **Un**
- ⑥ - LED d'état (jaune) de la sortie relais. **R**
- ⑦ - Potentiomètre de réglage de la temporisation d'inhibition au démarrage. **Ti**
- ⑧ - Ressort de clipsage sur rail de 35 mm.

- ① - Konfiguration: Wahl der aktiven Funktion (< I / > I) und des Betriebsmodus (mit oder ohne Speicher: **Memory - No Memory**)
- ② - Potentiometer zur Einstellung des Stromschwellenwerts. **I %**
- ③ - Potentiometer zur Einstellung der Hysterese. **Hysteresis**
- ④ - Potentiometer zur Einstellung der Verzögerung. **Tt**
- ⑤ - Status-LED (grün) der Stromversorgung. **Un**
- ⑥ - Status-LED (gelb) des Relaisausgangs. **R**
- ⑦ - Potentiometer zur Einstellung der Anlauf-Überbrückungsverzögerung. **Ti**
- ⑧ - Klemmfeder auf 35 mm Schiene.

- ① - Configuración: selección de la función activa (< I / > I) y del modo de funcionamiento (con o sin memoria: **Memory - No Memory**)
- ② - Potenciómetro de ajuste del umbral de corriente. **I %**
- ③ - Potenciómetro de ajuste de la histeresis. **Hysteresis**
- ④ - Potenciómetro de ajuste de la temporización. **Tt**
- ⑤ - LED de estado (verde) de la alimentación. **Un**
- ⑥ - LED de estado (amarillo) de la salida relé. **R**
- ⑦ - Potenciómetro de ajuste de la temporización de inhibición en el arranque. **Ti**
- ⑧ - Molla di aggancio su barra metallica da 35 mm.

- ① - Konfigurálás: az aktív funkció (< I / > I) és az üzemmód kiválasztása (memóriával vagy memória nélkül: „**Memory**” - „**No Memory**”)
- ② - Az aktuális küszöbérték módosítására szolgáló potenciométer. **I %**
- ③ - Histerézis szabályozására szolgáló potenciométer. **Hiszterézis**
- ④ - Késleltetés szabályozására szolgáló potenciométer. **Tt**
- ⑤ - Tápellátás állapotát jelző LED (zöld). **Un**
- ⑥ - Relékimenet állapotát jelző LED (sárga). **R**
- ⑦ - Indításgátló késleltetés szabályozására szolgáló potenciométer. **Ti**
- ⑧ - 35 mm-es sín rugóérintkező.



Rail 35 mm / 1.38 in →
 Rail 35 mm / 1.38 in →
 Schiene 35 mm / 1.38 in →
 Riel 35 mm / 1.38 in →
 35 mm-es /
 1,38 hüvelykes sín → } IEC/EN 60715

mm inch	6 0.24		
mm ²		0.5...2.5	0.5...1.5
AWG		20...14	20...16
Pozidriv n° 0			
	Ø 4 mm / 0.16 in		
		Nm	0,6...1
		lb-in	5.3...8.8

Typical value				
— 24 V	2 x 5 A	100 000	2 x 1 A	100 000
~ 24 V	2 x 5 A	100 000	2 x 2 A	100 000
~ 250 V max	2 x 5 A	100 000	2 x 2 A	100 000

⚠ DANGER	⚠ DANGER	⚠ GEFAHR	⚠ PELIGRO	⚠ VESZÉLY
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH - Turn power off before installing, removing, wiring or maintaining. - Confirm that the product power supply voltage and its tolerances are compatible with those of the network. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE - Couper l'alimentation avant d'installer, de câbler ou d'effectuer une opération de maintenance. - Assurez-vous que la tension d'alimentation du produit, avec ses tolérances, est compatible avec celle du réseau. Le non-respect de cette instruction entraînera la mort ou des blessures graves.	STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFAHR - Unterbrechen Sie die Stromversorgung vor dem Installieren, Verkabeln oder Wartungsoperationen. - Stelle Sie sicher, dass die Versorgungsspannung des Produkts einschließlich Toleranzen mit den Netzbedingungen vereinbar ist. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung wird den Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.	RIESGO DE ELECTROCUCIÓN, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO - Desconecte la alimentación antes de realizar los procesos de instalación, cableado, o mantenimiento. - Asegúrese de que la tensión de alimentación del producto y sus tolerancias son compatibles con las de la red eléctrica. Si no se respetan estas instrucciones, se producirán graves daños corporales o la muerte.	ÁRAMŰTÉS, ROBBANÁS VAGY ÍVHŰZÁS VESZÉLYE - Beszerelés, kiserelés, bekötés vagy karbantartás előtt áramtalanítsa a készüléket. - Ellenőrizze, hogy a termék tápfeszültsége és toleranciaszintjei megfelelnek-e a hálózatnak. A fenti utasítások figyelmen kívül hagyása halálos vagy súlyos sérüléshez vezethet.

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG	⚠ ADVERTENCIA	⚠ VIGYÁZAT
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION OR INADEQUATE OVERCURRENT PROTECTION - This product is not intended for use in safety critical machine functions. - Where personnel and or equipment hazard exist, use appropriate hard-wired safety interlocks. - Do not disassemble, repair or modify the product. - This controller is designed for use within an enclosure according to specifications described in these instructions in the paragraph on installation conditions. - Install the product in the operating environment conditions described in this document. - Install properly rated fuses as recommended on page 3 of this document. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	FUNCTIONNEMENT INATTENDU DE L'EQUIPEMENT - Ce produit ne doit pas être utilisé dans des fonctions critiques de machine de sûreté. - Là où il existe des risques pour le personnel et/ou le matériel, utiliser les contacts de sécurité câblés appropriés. - Veuillez ne pas démonter, réparer, ni modifier le produit. - Respectez les conditions d'installation et de fonctionnement du produit décrites dans ce document. - Installer les fusibles calibrés comme indiqué en page 3 du présent document. Le non-respect de cette directive peut entraîner la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages matériels.	RISIKEN BEI UNBEABSICHTIGTEM BETRIEB DER AUSRÜSTUNG - Dieses Produkt darf nicht in kritisch sicherheitsrelevanten Funktionen der Maschine eingesetzt werden. - Falls Risiken für Personal und/oder Material bestehen, nur die entsprechenden verkabelten Sicherheitskontakte verwenden. - Versuchen Sie nie, das Produkt zu demontieren, reparieren oder modifizieren. - Das Produkt muss unter den in diesem Dokument beschriebenen äußeren Betriebsbedingungen installiert werden. - Installieren Sie richtig bemessene Sicherungen wie auf Seite 3 dieses Dokuments empfohlen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann den Tod, Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.	OPERACION DEL EQUIPO INVOLUNTARIA - Este producto no esta diseñado para un uso en funciones criticas de una maquina de seguridad. - Donde existan riesgos para el personal o el equipamiento, use cierres de seguridad cableados adaptados. - No desmonte, repare ni modifique los productos. - Instalar el producto en las condiciones ambientales de funcionamiento que se describen en este documento. - Instalar los fusibles calibrados como se indica en la página 3 de este documento. Si no se respetan estas precauciones pueden producirse graves lesiones, daños materiales o incluso la muerte.	BERENDEZÉSI NEM RENDELÉTESZERŰ MŰKÖDTETÉSE VAGY NEM MEGFELELŐ TÚLÁRAMVÉDELEM - A készülék nem használható biztonsági szempontból kritikus gépi funkciók esetén. - A személyzetet és/vagy a berendezést veszélyeztető esetekben, használjon megfelelően összekapcsolt biztonsági reteszelőket. - A készüléket nem szabad szétszerelni, javítani vagy módosítani. - A vezérlő a használati utasítás beszerelési feltételekről szóló fejezetében említett specifikációknak megfelelő házba szerelve használható. - A készüléket a dokumentumban leírtaknak megfelelő üzemi környezeti feltételek mellett szerelje be. - Szereljen be megfelelően méretezett biztosítókat a dokumentum 3. oldalán található ajánlások szerint. A fenti utasítások figyelmen kívül hagyása halált, súlyos sérülést vagy a berendezés károsodását eredményezheti.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

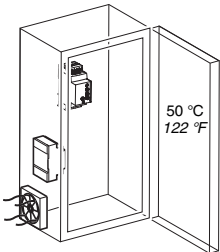
Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.

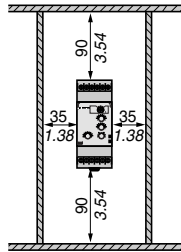
Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.

Az elektromos berendezések beszerelését, üzemeltetését, szervizelését és karbantartását kizárólag szakképzett személyek végezhetik. A Schneider Electric nem vállal felelősséget az e dokumentáció használatából eredő következményekért.

Installation conditions / Conditions d'installation / Installationsbedingungen / Condiciones de instalación / Beszerelési feltételek



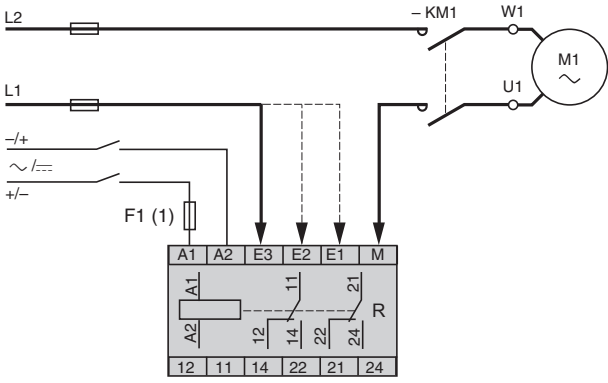
Power factor 100 %
Facteur de marche 100 %
Einschaltdauer 100 %
Factor de marcha 100 %
100%-os teljesítménytényező



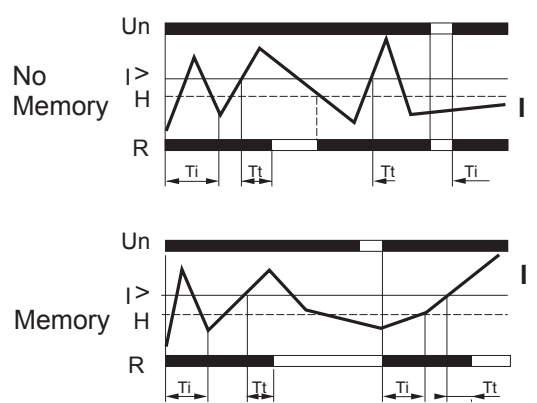
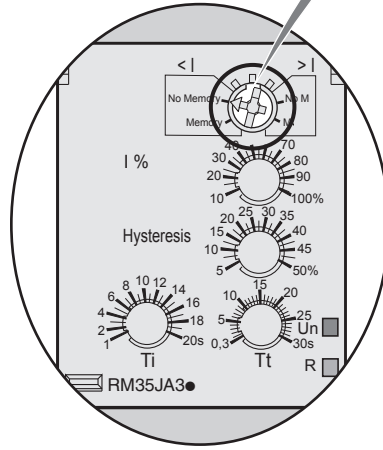
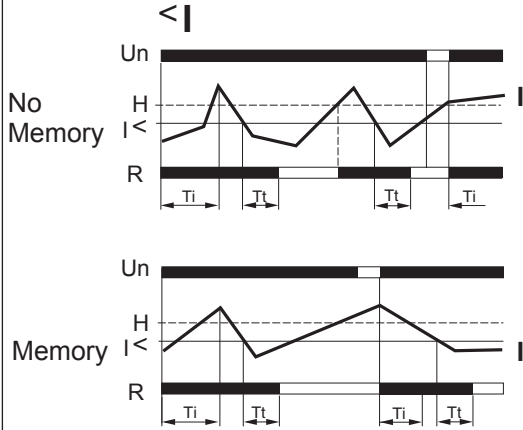
mm
inch

Supply circuit	Alimentation	Stromversorgung	Alimentación	Tápáramkör		
Rated voltage supply Un	Tensions nominales d'alimentation Un	Nennspannung	Tensiones nominales de alimentación Un	Névleges tápfeszültség Un	RM35 JA31MW RM35 JA32MW ~ / --- 24...240 V	
Inputs and measuring circuit	Entrées et circuit de mesure	Eingänge und Messkreis	Entradas y circuito de medida	Bemenetek és mérő áramkör		
Measuring range	Gamme de mesure	Messbereich	Rangos de medida	Mérési tartomány	2...500 mA 0.15...15 A 0.15...15 A	
Measuring subrange	Sous-gamme de mesure	Messunterbereich	Sub-gama de medida	Mérési altartomány	E1-M 2...20 mA 0.15...1.5 A E2-M 10...100 mA 0.5...5 A E3-M 50...500 mA 1.5...15 A	
Input resistances	Résistances d'entrées	Eingangswiderstände	Resistencias de entradas	Bemeneti ellenállás	E1-M 5 Ω 0.05 Ω E2-M 1 Ω 0.015 Ω E3-M 0.2 Ω 0.005 Ω	
Timing circuit	Temporisations	Verzögerung	en	Temporización	Időmérő áramkör	
Threshold overshoot time delay Tt	Temporisation au franchissement du seuil	Timeout beim Über- bzw. Unterschreiten des Schwellwerts Tt		Temporización Tt sobre o bajo carga	Küszöbérték-túllépés késleltetés Tt	0.3...30 s 0.3...30 s
Setting of the inhibition time upon power-up. Ti	Réglage du temps d'inhibition à la mise sous tension. Ti	Einstellung der Überbrückungszeit beim Einschalten. Ti		Ajuste del tiempo de inhibición en la puesta bajo tensión. Ti	Bekapcsolás utáni tiltási idő beállítása. Ti	1...20 s
Service conditions	Conditions de fonctionnement	Betriebsbedingungen		Condiciones de funcionamiento	Üzemi feltételek	
Operating temperature	Température de fonctionnement	Betriebstemperatur		Temperatura de funcionamiento	Üzemi hőmérséklet	°C -20...+50 °F -4...+122
Storage temperature	Température de stockage	Lagerungs-temperatur		Temperatura de almacenamiento	Tárolási hőmérséklet	°C -40...+70 °F -40...+158
Relative Humidity (non-condensing)	Humidité relative (sans condensation)	Relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)		Humedad relativa (no condensante)	Relatív páratartalom (kondenzáció nélkül)	max. 95 %
Pollution Degree Cat III/3	Degré de pollution Cat III/3	Verschmutzungsgrad Kat III/3		Grado de contaminación Cat III/3	Szennyezési fok: III/3. kategória	IEC60664-1/60255-5
Degree of Protection - Terminals : - Housing :	Degré de protection - Bornier : - Boîtier :	Schutzart - Klemme : - Gehäuse :		Grado de protección - Termina : - Caja :	Védettségi fokozat - Kivezetések: - Burkolat:	IP 20 IP 30

RM35 JA31MW / RM35 JA32MW



- (1) 1 A fast-acting fuse. UL...Class CC ; IEC...gG
- Fusible rapide 1 A. UL...Classe CC ; IEC...gG
- Schnellsicherung 1 A. UL...Klasse CC ; IEC...gG
- Fusible rápido 1 A. UL...Clase CC ; IEC...gG
- 1 A-es gyors megszakítású kapcsoló. UL... CC osztály; IEC...gG



Ti : inhibition time delay upon startup (adjustable on front panel) / Ti : temporisation d'inhibition au démarrage (réglable en façade)
 Ti : Anlauf-Überbrückungsverzögerung (an Frontseite einstellbar) / Ti : temporización de inhibición en el arranque (ajustable en fachada)
 Ti : tiltási idő késleltetése indítás után (az előlapon állítható)
 Tt : time delay on opening, after threshold overshoot (adjustable on front panel) / Tt : temporisation à l'ouverture après franchissement du seuil (réglable en façade)
 Tt : Verzögerung beim Öffnen nach Überschreitung des Grenzwerts (an Frontseite einstellbar) / Tt : temporización en la apertura luego del paso de umbral (ajustable en fachada)
 Tt : késleltetése nyitáskor, küszöbérték túllépése után (az előlapon állítható)

- ⊗ Off / Eteinte / Erloschen / Apagado / Ki
- ☀ On / Allumée / Brennt / Encendido / Be
- ⦿ Blinking/ Clignotante / Blinkt / Intermitente / Villogás

Un ⊗	OFF	R	12/22	14/24	11/21
R ⊗					
☀	ON > <	☺	12/22	14/24	11/21
☀					
☀	ON < <	⌚ Tt (1) ☹	12/22	14/24	11/21
☀					
☀	ON < <	⌚ Tt (2)	12/22	14/24	11/21
☀					
Un ☀	ON < <	☺	12/22	14/24	11/21
R ⊗					
☀	ON > <		12/22	14/24	11/21
☀					

Un ⊗	OFF	R	12/22	14/24	11/21
R ⊗					
☀	ON < >	☺	12/22	14/24	11/21
☀					
☀	ON > >	⌚ Tt (1) ☹	12/22	14/24	11/21
☀					
☀	ON > >	⌚ Tt (2)	12/22	14/24	11/21
☀					
Un ☀	ON > >	☺	12/22	14/24	11/21
R ⊗					
☀	ON < >		12/22	14/24	11/21
☀					

(1) Time delay in progress / Temporisation en cours/Zeit läuft / Temporización en curso / Késleltetés folyamatban
 (2) End of the preset time delay (adjustable on front panel) / Fin de la consigne de temporisation (réglable en façade) / Ende des Sollwerts der Verzögerung (an Frontseite einstellbar) / Fin de la consigna de temporización (ajustable en fachada) / Az előre beállított késleltetés vége (az előlapon állítható)

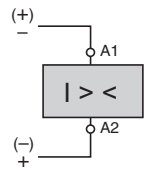
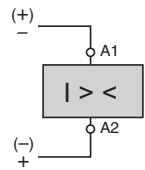
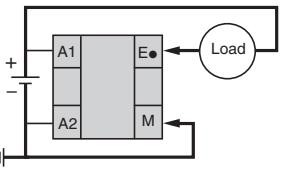
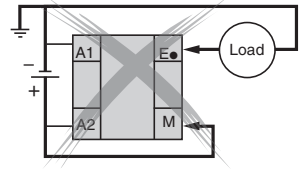
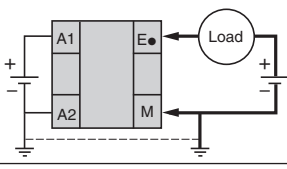
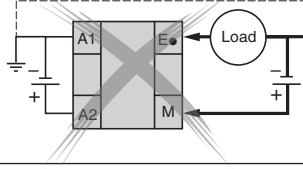
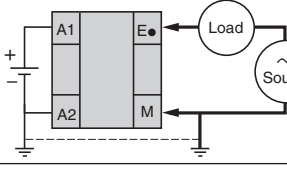
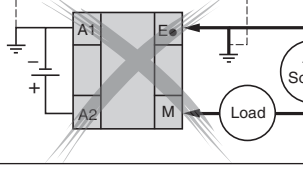
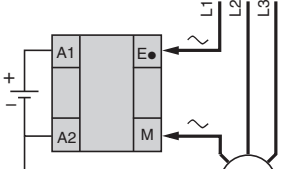
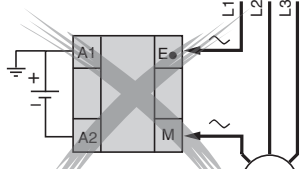
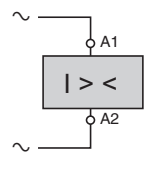
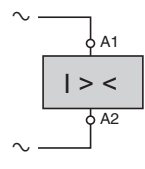
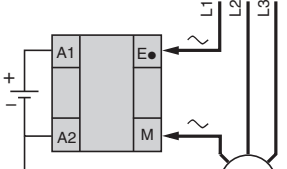
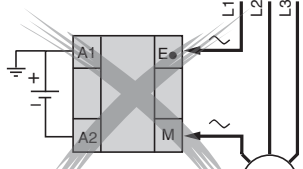
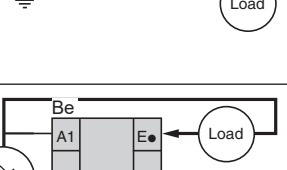
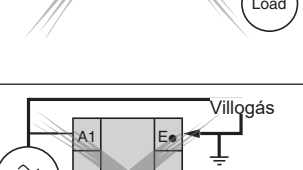
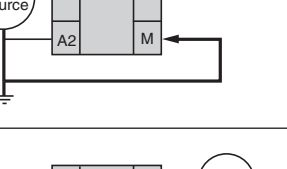
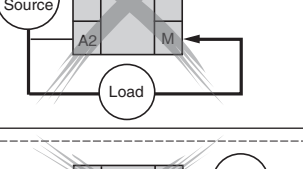
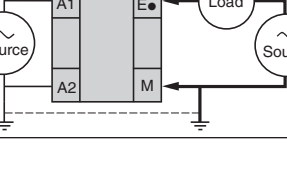
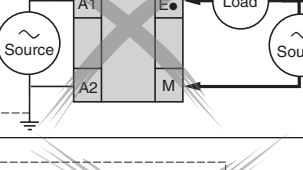


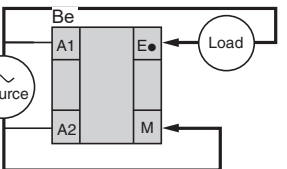
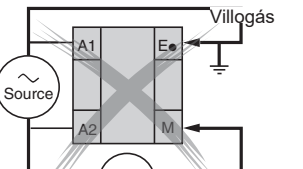
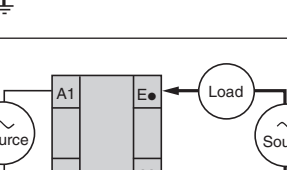
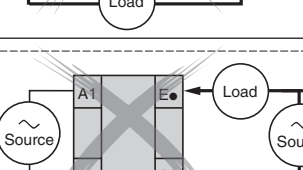
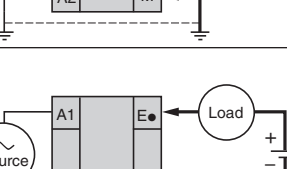
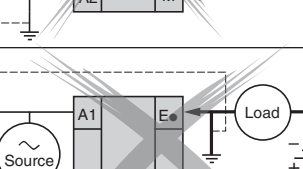
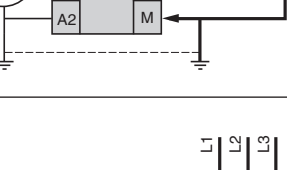
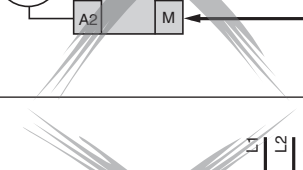


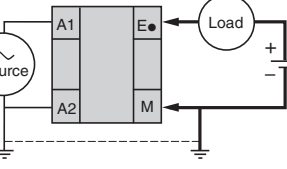
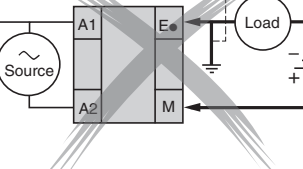
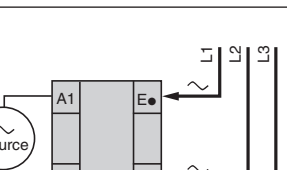
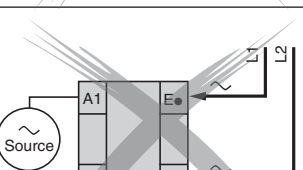
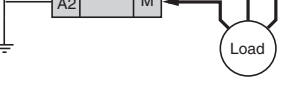



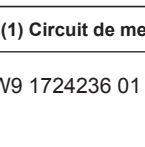
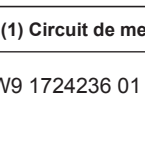
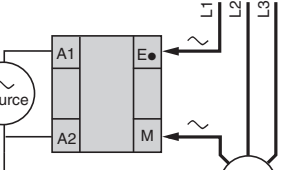
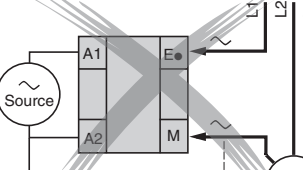
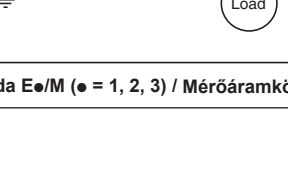
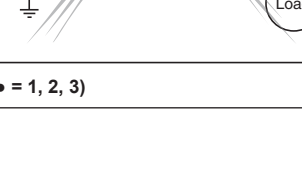


EN In your system, when there is complete galvanic insulation between the power supply A1/A2 and the measurement circuit E●/M (● = 1, 2, 3), all combinations of wiring ~/--- are acceptable. But if this is not the case, please take into account the recommendations below.

FR Lorsqu'une isolation galvanique totale est garantie entre l'alimentation A1/A2 et le circuit de mesure E●/M (● = 1, 2, 3) de votre système, différentes combinaisons de câblage ~/--- sont acceptables. Toutefois, si ce n'est pas le cas, il convient de tenir compte des recommandations indiquées ci-dessous.

DE Bei einer kompletten galvanischen Isolierung zwischen der Stromversorgung A1/A2 und dem Messkreis E●/M (● = 1, 2, 3) sind in Ihrem System kombinierte ~/---Verkabelungen möglich. Andernfalls beachten Sie bitte folgende Anweisungen.

ES Cuando se garantiza un aislamiento galvánico total entre la alimentación A1/A2 y el circuito de medida E●/M (● = 1, 2, 3) de su sistema, se pueden aceptar diferentes combinaciones de cableado ~/---. No obstante, si este no es el caso, es conveniente tener en consideración las precauciones indicadas a continuación.

HU Amennyiben az Ön rendszerében az A1/A2 tápegység és az E●/M (● = 1, 2, 3) mérőáramkör között teljes galvánszigetelés található, bármilyen kombinációjú ~/---kábelezés alkalmazható. Ellenkező esetben kérjük, vegye figyelembe az alábbi ajánlásokat.

Power Supply A1/A2 Alimentation A1/A2 Stromversorgung A1/A2 Alimentación A1/A2 A1/A2 tápegység	Measurement Circuit E●/M (● = 1, 2, 3) (1)	Precaution Précaution Anweisungen Precaución Övintézkedés	Wiring recommendations Câblage recommandé Empfohlene Verkabelung Cableado recomendado Ajánlott kábelezés	Wirings not recommended Câblage non recommandé Nicht empfohlene Verkabelung Cableado no recomendado Nem ajánlott kábelezés
		<p>EN The terminal M must be connected to the negative pole of the auxiliary power supply.</p> <p>FR La borne M doit être raccordée au pôle négatif de l'alimentation auxiliaire.</p> <p>DE Endgerät M muss an den negativen Pol der Hilfsstromversorgung angeschlossen werden.</p> <p>ES La terminal M se debe conectar al polo negativo de la alimentación auxiliar.</p> <p>HU Az M jelű kivezetést a segéd-tápegység negatív pólusára kell csatlakoztatni.</p>		
				
				
				
		<p>EN Negative pole of power supply must be connected with earth or ground.</p> <p>FR Le pôle négatif de l'alimentation doit être raccordé à la terre ou à la masse.</p> <p>DE Negativer Pol der Stromversorgung muss an die Erde angeschlossen werden.</p> <p>ES El polo negativo de alimentación se debe conectar a tierra o a la masa.</p> <p>HU A tápegység negatív pólusát a földelésre kell csatlakoztatni.</p>		
				
				
				
		<p>EN Earth or ground must be connected to terminal M.</p> <p>FR La terre ou la masse doit être raccordée à la borne M.</p> <p>DE Erde muss an den Anschluss M angeschlossen werden.</p> <p>ES La tierra o la masa debe estar conectada al terminal M.</p> <p>HU A földelést az M jelű kivezetésre kell csatlakoztatni.</p>		
				
				
				
		<p>EN Terminal M; connect to A1 or A2 of the auxiliary power supply.</p> <p>FR Borne M; raccorder à A1 ou A2 de l'alimentation auxiliaire.</p> <p>DE Endgerät M; an A1 oder A2 der Hilfsstromversorgung angeschlossen.</p> <p>ES Terminal M; conectar a A1 o A2 de la alimentación auxiliar.</p> <p>HU Az M jelű kivezetést a segéd-tápegység A1 vagy A2 pólusára kell csatlakoztatni.</p>		
				
				
				
		<p>EN Earth or ground cannot be connected to terminal M (short-circuit).</p> <p>FR La terre ou la masse ne peut pas être raccordée à la borne M (court-circuit).</p> <p>DE Erde kann nicht an den Anschluss M angeschlossen werden (Kurzschluss).</p> <p>ES La tierra o la masa no se puede conectar al terminal M (corto circuito).</p> <p>HU A földelés nem csatlakoztatható az M jelű kivezetésre (rövidzárlat).</p>		
				
				

(1) Circuit de mesure E●/M (● = 1, 2, 3) / Messkreis E●/M (● = 1, 2, 3) / Circuito de medida E●/M (● = 1, 2, 3) / Mérőáramkör E●/M (● = 1, 2, 3)